

En natus est Emanuel

En natus est Emanuel, Dominus,
quem praedixit Gabriel, Dominus,
Dominus Salvator noster est.

Hic jacet in praesepio, Dominus
puer admirabilis, Dominus
Dominus Salvator noster est.

Haec lux est orta in praesepio, Dominus,
ex Maria virgine, Dominus
Dominus Salvator noster est.

Geborn ist der Emanuel

Geborn ist der Emanuel, der Herr Christ,
als verkündigt Gabriel, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

Hier liegt es in dem Krippen, der Herr Christ,
doch ist Gott dies Kind, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

Es leuchtet uns ein hell um Seiner der Herr Christ,
von Marie, der Jungfrau, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

This Day is Born Emmanuel

This Day is born Emmanuel, God with us.
Foretold to us by Gabriel, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

He lies within the manger low, God with us.
Let all the world now see Him so, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

A glory shines around His head, God with us.
May all the world to Him be led, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

En natus est Emanuel

Geborn ist der Emanuel / This Day is Born Emmanuel

Lyrics: Anonymous

TTBB a cappella, Basso continuo ad lib

Musical setting by Michael Praetorius (1571–1621)

Arrangement and basso continuo: Gregfried Singer

T1

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus, Christ, us.

Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr mit uns,

This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

T2

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus, Christ, us.

Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr mit uns,

This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

B1

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus, Christ, us.

Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr mit uns,

This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

B2

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus, Christ, us.

Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr mit uns,

This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

Basso continuo (ad lib)

4

nus, quem prae-di-xit Ga-bri-el, Do-mi-nus, Christ, us.

Christ, als ver-kün-digt Ga-bri-el, der Herr mit uns,

us, Fore-told to us by Ga-bri-el, God with us,

nus, quem prae-di-xit Ga-bri-el, Do-mi-nus, Christ, us.

Christ, als ver-kün-digt Ga-bri-el, der Herr mit uns,

us, Fore-told to us by Ga-bri-el, God with us,

nus, quem prae-di-xit Ga-bri-el, Do-mi-nus, Christ, us.

Christ, als ver-kün-digt Ga-bri-el, der Herr mit uns,

us, Fore-told to us by Ga-bri-el, God with us,

nus, quem prae-di-xit Ga-bri-el, Do-mi-nus, Christ, us.

Christ, als ver-kün-digt Ga-bri-el, der Herr mit uns,

us, Fore-told to us by Ga-bri-el, God with us,



8

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

11

est. Hic in praese - pio Do - mi - nus, 7
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, Der Herr Christ, 7
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let

est. Hic in praese - pio Do - mi - nus, 7
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, Der Herr Christ, 7
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let

est. Hic in praese - pio Do - mi - nus, 7 pu - er
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, der Herr Christ, 7 doch ist
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let all the

est. Hic in praese - pio Do - mi - nus, 7 pu - er
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, der Herr Christ, 7 doch ist
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let all the

16

pu - er ad - mi - ra - bi - lis, Do - mi - nus, Sal -
 doch ist Gott dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 all the world now see Him so, God with us, God us who

pu - er ad - mi - ra - bi - lis, Do - mi - nus, Sal -
 doch ist Gott dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 all the world now see Him so, God with us, God us who

ad - - mi - ra - bi - lis, Do - - mi - nus, Sal -
 Gott _____ dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 world _____ now see Him so, God with us, God us who

ad - - mi - ra - bi - lis, Do - - mi - nus, Sal -
 Gott _____ dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 world _____ now see Him so, God with us, God us who

20

va - tor no - ster est. Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist. der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny? who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est. Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist. der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny? who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est. Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist. der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny? who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est. Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist. der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny? who dare the truth de - ny?



23

Haec lux est or - ta ho - di - e, Do - mi - nus, Do - mi - nus
 Es leuch - tet uns ein hel - ler Schein, der Herr Christ, der Herr Christ,
 A glo - ry shines a - round His head, God with us, God with us, who

27

ex Ma - ri - a vir - gi - ne, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 von Ma - rie, der Jung - frau, der Herr Christ, der Herr Christ, der
 all he world to Him be led, God with us, God with us, who



31

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

Nachwort

Heute vor allem durch seine theoretischen Schriften wie das *Syntagma Musicum* bekannt, zählt Michael Praetorius aber zugleich zu den bedeutendsten Komponisten im Übergang zwischen Renaissance und Barock. In den Jahren 1605 bis 1610 veröffentlichte er seine neunbändige Sammlung *Musae Sioniae*, die den Bereich der liturgischen Gebrauchslieder neu in Maßstäbe setzte. Sie enthält unter anderem auch den Weihnachtslied *En natus est Emanuel*, dessen Beliebtheit aufgrund des mitreißenden, akzentuierten Rhythmus und der eingängigen Melodie ununterbrochen ist. Nahe an der Originalversion hat diese Charakteristika auch im Männerchor von Siegfried Singer gut zur Geltung gefunden.

Epilogue

Although he is known today mainly for his writings on the theory of music, for example his *Syntagma Musicum*, Michael Praetorius must also be numbered among the most important composers of the transition from the Renaissance to the baroque period.

In the period from 1605 to 1610, he published his nine-volume collection *Musae Sioniae*, which set new standards for everyday liturgical music. Among other works, it contains the Christmas carol *En natus est Emanuel*, whose popularity, arising from its stirring, accentuated rhythm and captivating melody, remains unbroken to the present day. Near to the original version, these characteristics are also well shown to advantage in the setting for male voices by Siegfried Singer.